

KYOTO CMEX 2025

第2回コンテンツクロスメディアセミナー



しなやかに ともに いきる

YIVID KYOTO
京都商工会議所

映画と言葉とスターたち

～字幕翻訳の 舞台裏～

参加費
無料

マンガ・アニメ、映画・映像、ゲームなどコンテンツ発祥の地である京都は、伝統・文化、観光、ファッション、音楽、食など多彩な分野の資源や人材に恵まれています。

本セミナーでは、KYOTO CMEX2025のイベントの一つとして、業界で活躍するトップランナーによるセミナーを開催し、コンテンツビジネスの最前線から未来像を探ります。

今回は映画字幕翻訳者の戸田奈津子氏をお招きし、名作映画の翻訳秘話や字幕に込めた想いのほか、戸田様と京都の関わりについてもお話しいたします。

令和7年 **11月25日** **火**

16:00～17:30 (開場 15:30)

会場

ハイアットリージェンシー京都 ボールルームI

(京都市東山区三十三間堂廻り644番地2)

定員

200名 (先着順)

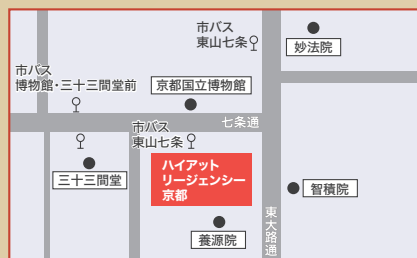


Photo by 笹原清明

講師

戸田 奈津子 氏
(映画字幕翻訳者)

〈略歴〉

東京都出身。津田塾大学英文科卒。
好きな映画と英語を生かせる職業、字幕づくりを志すが門は狭く、短期間のOL生活や、フリーの翻訳種々をしながらチャンスを待つ。その間、故清水俊二氏に字幕づくりの手ほどきを受け、1970年ようやく『野生の少年』『小さな約束』などの字幕を担当。
さらに10年近い下積みを経て、1980年の話題作『地獄の黙示録』で、本格的なプロとなり、以来、1500本以上の作品を手がけている。
来日する映画人の通訳も依頼され、長年の友人も多い。

〈主な作品〉

『E.T.』『フォレスト・ガンプ』『タイタニック』『ラスト・サムライ』『パイレーツ・オブ・カリビアン』『アバター』『ミッション・インポッシブル』

〈著書〉

『字幕の中に人生』(白水社)『男と女のスリリング』(集英社)『スターと私の映会話』(集英社)『字幕の花園』(集英社)『スクリーンの向こう側』(WOWOW, 共同通信社)『Keep on Dreaming』(双葉社)『枯れてこそ美しく』(集英社)

WEB申込みのみ受け付けます

※定員になり次第、申込みを締切ります。

本件に関するお問い合わせ ⇒ 京都商工会議所 産業振興部 知恵産業推進課 bmpj@kyo.or.jp

お申込み

https://www.kyo.or.jp/kyoto/ac/event_124174.html

QRコードからアクセス



詳細

<https://cmex.kyoto/event/seminar/>

QRコードからアクセス



参加にあたっての
ご注意

- ①WEB申込み時に返送致します「受付確認票」を当日受付にてご提示ください。「受付確認票」がない場合、入場をお断りすることがあります。
- ②講師、講演内容の撮影・録画などは、ご遠慮くださいますようお願いいたします。撮影・録画をされた場合、退場いただく場合がございます。
- ③申込み時にいただいた個人情報は、本事業の管理・運営のため本所事務局の各種連絡・情報提供に使用させていただくほか、講師に参加者名簿(事業者名・役職・氏名など)として提供する場合もございます。

主 催 : KYOTO Cross Media Experience 実行委員会、京都商工会議所